



# 'පොකුරු මල් වීදිය'



### සුදු බිය සමග ගින්දර කුණාටු සහ පොකුරු මල් සමග සුන්දර ජීවිත විවරණය කරන නවකතාවක්

නවකතාව පිළිබඳ සාධනීය ලක්ෂණ අතුරින් එකකි.

'පොකුරු මල් වීදිය' නවකතාව ප්‍රභවයට බල පෑ දරුණු සුදු බිය හා අනෙකුත් පිළිබඳව කෙරෙන මනා විවරණයක් අතුරින් කෘතියකි. ගින්දර කුණාටුවෙන් බරට කෑ පීචන, විනාශ වී ගිය පීචන මෙන්ම පීචන වීමේ වාසනාව දැකීමද එහි අදහස් මතකයන් විසින් පෙළනු ලබන මෙයින් යුතු පීචන කතාව පුරාම මනා අනන්‍යතා ගැළපීමකින් ද යුතුට



විවිධ කරන ආකාරය දැකගත හැකිය.

"ගින්දර කුණාටුවකින් පසු, දිගපතා මුහුණ කට ලෝහසුටකින් ආවරණය කොටගෙන, දැන් වෙලඹ පට්ටල රුදුවාගෙන ඇය එළිපහළියට ගියේ ලෝකය පෙරළා තිබූ තත්වයට පැමිණ ඇත යන්න දැක බලාගැනීමේ ප්‍රාර්ථනාව සමගින්ය. ----- ගරු තමා හාත්පස සිදුව ඇති මනා ව්‍යසනය දෙස හෙත් ගොමු කළාය." "මන්ත මට අළුවාට දුටුදලෙන් වැනිවිල ලෝකයක් පෙනෙනවා. මන්ත මට සුදුපාට ඇටකටු පුළුලි ගියෙහ අළුවාට ලෝකයක් පෙනෙනවා.-----" (පොකුරු මල් වීදිය, 174, 175 පිටු)

## 'පොකුරු මල් වීදිය' පරිවර්තනය ස්වර්ණකාන්ති රාජපක්ෂ

ප්‍රභවය වූ කලී සුන්දර සකුරා මලින් වමන්කාරය දනවන දේශයක් බව ලොව පුරාම ප්‍රකට පිළිගැනීමකි. වසරේ ඉතා කෙටි කාලයක් තුළ යායක් ලෙස පිපී මුළු පර්යන්තය සමග ප්‍රභවයෙන් හදවත් ද කොන්දරයෙන් ඔපවත් කරවන සකුරා මල්, ප්‍රජන් ජාතිකයන්ගේ බොද්ධි ආනමක හා සංස්කෘතික ආකල්පයක් ඉස්මතු කරවන බව ද එරට වැසියන්ගේ විශ්වාසයකි. දින කීපයක් ඇතුළත සැබෑ සුන්දරත්වයක් පොකුරා ලබන් පිපී දිලෙන සියුමෙල මල් පොකුරු පරවී, පෙනී නැඟී යන්නේ මිනිස් ජීවිතය ඇතුළු සියලු දේවල අසීමර් බව, කොටසකලින බව ප්‍රකට කරවමිනි. එම සුන් කාලය තුළදී ප්‍රභවය පුරාම ප්‍රකාශ වන සකුරා මලින් ගතන උසස්වල රැඳී සිටිමින් ප්‍රීතියෙන් හා විනෝදයෙන් කල් ගෙවීමට ගොමු වන්නේ ද සිය ජීවිතවලට සැකසුණු බවක්, විශ්‍රාමයක් සමග සොන්දර්යාත්මක හැරීමේ මතු විමක් ද අපේක්ෂාවෙනි.

සකුරා මලේ සුන්දරත්වය ප්‍රභවයට ආබර්චාදයක් සේම, එරට ප්‍රකාශ වන මුහුණ දුන් දරුණු සුදු බිය හා අනෙකුත්, ගින්දර කුණාටු ලෙසින් මවුන්තේ පීචනවලට නාතිකර වූ අයුරු ප්‍රභවය පිළිබඳ සිහිපත් කරන්නකුගේ මතකයට නැගෙනු ඇත. සුදුබිය වූ කලී එදත් අදත් බලකාමයෙන් උත්සන්න වූ මිනිසුන්ගේ මේ පිපාසින, කැරුණු අපේක්ෂාවන්හි අදහස් ප්‍රතිඵල බව අමුතුවෙන් සිටීමක නොවේ. එවන් දරුණු සිදුවීම් හා ආකාරයකින ක්‍රියා ආමයන් ප්‍රතිචාරය ගින්දර කුණාටුවලට බිලි කරද්දී සිය සංස්කෘතියේ හා ඊට අයත් සාරධර්මවලට හානි ප්‍රකාශයට පත් වූ අතර සියලු පාඨකයන් වෙත පරිවර්තන සාහිත්‍ය කෘති රැසක්ම දායාද කර ඇති ප්‍රකට ලේඛකාවක් වන ස්වර්ණකාන්ති රාජපක්ෂ අතින් 'පොකුරු මල් වීදිය' නමින් එහි සියලු පරිවර්තනයක් ප්‍රකාශයට පත් වී ඇත. පිටු නාලසිය ගන්නන්වන් කුමාරාදිවන මම නවකතාව ඇතුළත මල් කුණාටුවෙන් අරමුණ වඩාත් ඔපවත් කරමින් පරිවර්තනයේදී සිය දක්ෂම පාන ස්වර්ණකාන්ති එහි ලා සිය නානා ආකාරයන් කලාත්මක ලෙස බස ගැසීමට මතු කුසලතාවන් මෙන්ම පෙන්නුම් කර ඇත.

"උදාහරණ සිතල සමගින් කවුළුව හරනා කැටිය තුලට ගලා ආවේ සුදු පැහැති ආලෝක ධාරාවකි. මතු නිදන ඉතොය යහන සහ තේක්ක ලියන මෙය පැහැදිලි වී එසේ කුටිය ගියේය. ගිරොමි මන්සුමානා

තමාම පැදුරෙන් නැගෙන තණකොළ සුවඳ සහ පෙබර්වරයේ සිත් සැලක කරනා මියුරු සුවඳත් ආත්වය කළේය. මනුෂ්‍ය සිතුවිලි ගමන් කළේ තම නොබෝ දිනකින් අතු පතට පුරා විකසිත වන්නා වූ නිම පියලි බඳු වෙර මල් සොයමින්ය."

(පොකුරු මල් වීදිය, 5 පිටු)

ප්‍රභවය පසුබිම කොටගෙන රචිත නවකතාවක ආරම්භයේදීම පාඨකයාට පවත් සමාජය, සංස්කෘතිය හා ජන ජීවිතය පිළිබඳ අවබෝධයක් ලබා ගැනීමටත්, මතයින් එබඳු සරල, සුන්දර පර්යන්තයට පිවිසීමටත් අවකාශ සැලසෙන අයුරු මෙම පාඨයෙන් හෙළි වෙයි. මෙම නවකතාවට විශ්‍ය වන ප්‍රධාන චරිත අතුරෙන්, එක් අතකට බලන විට මුඛ්‍ය චරිතය ලෙස ද සැලකිය හැකි චරිතය වන, ගිරොමි මන්සුමානාගේ නිදන කාමරය සහිත විසල් කුටියට පාඨකයාට මතයින් පිවිසෙන්නට ඉඩ හැර කතුටුරිය නවකතාවට මෙම ප්‍රවේශය ගෙන ඇත. කලකට පෙරදී, විශේෂයෙන්ම සාම්ප්‍රදායික ප්‍රජා ජනතා චිත වූ ගිව්‍ය ප්‍රමාණයෙන් කුඩා වීමත් කාමරවල පොළොව සාම්ප්‍රදායික තමාම පැදුරුවලින් ආවරණ කර තිබීමත්, ගින්දර පිබිදුණ පසු ඉතොය මෙරටය අකුලා අල්මාරියක් තුළ හෝ පසෙයින් අන් තැනක හෝ තැබීමත් යනාදී කරුණු පිළිබඳව මේ මගින් පාඨකයා අනුමත ලෙසින් මතයින් එම පර්යන්තයට ඇතුළු වීමකි.

ප්‍රභවයත්, ප්‍රජා සංස්කෘතියත් පිළිබඳ ප්‍රමුඛතම ලකුණ වන සකුරා මල් පිළිබඳ ඉතිහාස ද මෙලෙසින් ඉදිරිපත් කරමින් අතරමග නවකතාවේදී පාඨකයා ගමුවට ගෙන එනු ලබන්නේ දක්ෂදායක අතින් ස්වර්ණකාන්ති සමග තම මුහුණින් දෙදෙනා සමග සංවාදයක යෙදෙන රැකියාට වර්ත දෙකකි. යොමියො වචන සහ මනුෂ්‍ය බිරු ඉමුකො තම ආදරණීය දියණියගේ හා ඇයගේ සැමියාගේ අවාසනාවන්ත මරණයෙන් තනි වූ සිය මුහුණින් දෙදෙනා එක් කරගෙන මවුන්ට අතිත පුටන සිහිපත් කර දෙන්නේ අතිශය අනුවේදියක ආකාරයකිනි.

"උමි හර වාසනාවන්ත දරුවෙක්, ----- එහාල උමිට සි උමේ මල්ලිට සි පණටත් වඩා ආදරේ කළා. --- උමිලෙසි අමිමයි, තාත්තයි කියානොනා ගියේ නරම සන්තෝසයෙන්. --- ඊ රාත්තිය වෙත කටපුවන්ම හැකි නරමට කටවරයි. ඒ වගේම ගියෙහමත්. ----- උමි දියරැඳී උඩ පාවි පාවි අඩන අතර තාත්ත දියේ කිමුණා. උමේ අමිමව හොයන්න. ----- උත්සව බිමේ සෝනාව ගියා උමේ ඇසිඳිලි කාටවත් ඇතුළු නෑ. උම මාලු පිප්පෙ උඩ පාවි පාවි ගියා. -----" (පොකුරු මල් වීදිය, 12, 13 පිටු)

තම මව්පියන් ගැන කිසිම මතකයක් හැකි ගිරොමි

මන්තනීය පැවසූ දෙයින් දැඩි වේදනාවට පත් වන ආකාරය ඔහුගේ හැසිරීම මගින් කතුටුරිය පළ කර ඇත්තේ මෙසේය. "ආවිච්චන් කතන්දරය අවසානයේ ගිරොමි හැසිරී අන් පා හිරී ඇරුණේය. අනතුරුව දිග තුළුමක් ගෙන සිය මව්පියන්ගේ කඵ සුදු ජායාරූපය බලන්නට ගියේය. කසුළුව සහ මිසකාගේ එම ජායාරූපය ගිව්සේ කලයේ නොකොනාමාවේ තමා තිබිණ. ----- එදින තමා මාපියන් සමග නොසිටියේ නම් මවුන්ට පීචන බේරාගැනීමේ වාසනාව තිබෙන්නට ඇද්දැයි මවුන්ට වරෙන් කිවිණ. මේ සිතුවිල්ල මනුෂ්‍ය ගිය කඩසන තුරුම වඳ දුන්නේය. ----"

(පොකුරු මල් වීදිය, 13, 14 පිටු)

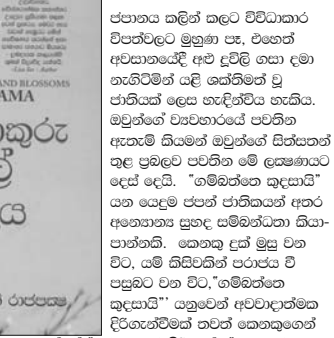


සාම්ප්‍රදායික ප්‍රජා ජනතාව කුසුමා කරුණාරත්න

ප්‍රභවයේ වේවා අන් කවර රටක හෝ වේවා දෙමාපිය දරු සැබඳතා, ආදරය, සෙනෙහස, ලෝකගුකම යන මේවා මිනිස් ජීවිත සන්තානයේ ගැඹුරු පන්දලනි ක්‍රියාත්මක වන ආකාරය ත්‍යුක්තිය මා ලේඛකාව සිය කෘතියෙන් මනාව විවරණය කර ඇති ආකාරය අයුරුය.

තම මතකයේ රැඳී නොමැති, ඒත් මන්තනීයගේ කේතනකතා කතා බහෙන් මතකයට නගාගත හැකි, තව දුරටත් සිය ගිව්සේ නොකොනාමාවේ තමා ඇති ජායාරූපයෙන් සිහිගනී මව්ගත හැකි ආදරණීය දෙමාපියන්ට සිය පීචන ගලවාගැනීමේ අවස්ථාව මත හැරුණේ පළමුව තමන් බේරාගන්නට පියාට සිදු වූ ගියා බව සිහිගත වී ගිරොමිගේ ජීවිත සන්තානය තම තවත් වැඩි වන අයුරු මේ විවරණය වන්නේ එක්තරා දුරකට මනාමඤ්ඤාත්මක සන්තානයක් පළ කරමිනි.

නවකතාවක වස්තු බිඳප විකාශනය කිරීමේදී ලේඛකයකු හෝ ලේඛිකාවක් ඊට අදාළ චරිත, සිදුවීම් හා අවස්ථා යථාර්ථවදී ලෙසත්, කලාත්මක ලෙසත්, විශ්ලේෂණාත්මක බිඳ නොවැටෙන ලෙසත් නිරූපණය කිරීම සිය ප්‍රතිභාව විදහා දැක්වීමක් ද වෙයි. මෙම නවකතාවේ ආරම්භයේ සිට අවසානය දක්වාම චරිතවල හැසිරීම හා ක්‍රියාකාරීත්වය පාඨකයා සිත් තුළ අනුවේදියක හැසිරී දුනවමින් ප්‍රාණවත් ලෙසත් සංවේදී ලෙසත් දක්වා තිබීම



පළ වන්නේ "කරුණාකර දිරි හරන්" යන අතර නවකතාවකි. එරෙහිතම ලවණය කරන්නකු ඊට ප්‍රතිචාර දක්වමින්, "ගම්බරමයි" යනුවෙන් ප්‍රජා ජනතාව ද "දිරි ගන්නම" යන අධීක්ෂාකරීලී යෙදුමක් ලෙසිනි. අතිශයදී චරිත් වර, සුදුබී හා පෙනත් ස්වාභාවික ව්‍යසනයන්ගෙන් පීචන වූ ජනතාව ඒ හැම විටම යළි දිරිමෙන්ම හැකි සිටීමේ වර්තමානයේ ප්‍රබල ජාතියක්, ප්‍රබල සංස්කෘතියක් බවට පත් වී සිටින ආකාරය සැකස්නටත් කරන අවස්ථා ලෙස 'පොකුරු මල් වීදිය' වැනි නිර්මාණ හඳුන්වා දිය හැකිය.

'පොකුරු මල් වීදිය' නවකතාවේ කතුටුරිය මෙම නවකතාව මගින් ගින්දර කුණාටුවලින් ප්‍රකාශ ව ලත් පීචනය පසුකොට අවුත් සුන්දර සංස්කෘතියක් මපවත් කරමින් හැකි සිටින ආකාරය මෙන්ම විශද මුහුණත්වය පිළිබඳව ද අයුරු සිත්තමක් ගොනා ඉදිරිපත් කිරීමට මුල් කෘතිය බෙහෙවින් සමත් වී ඇති අතර පරිවර්තනය මගින් ද එය වඩාත් ප්‍රබල ලෙස ඉස්මතු කර ලීමට ස්වර්ණකාන්ති තුළ වූ ප්‍රතිභාව අගය කළ හැකිය.

"ප්‍රතිමල්ලවයාගේ සිරුරේ පුරුට සර්වභය දැඩි විය. ගිරොමි පියවරක් පිටුසට නැබුද මතු සාමාන්‍යයෙන් කරන අයුරින් වනා ඉදිරියට පත්වන්නේය. තමා පටලයක් තුළ පැටලී ගියා සේ මවුන් දුණුමය. සැලකෙන්නා වන නොහැකි විය. තරුණ ක්‍රීඩකයා වෙතින් එල්ල වී උච්චත පවර සමගින් මතු දොයොවේ කෙළුරට අසලමට වාගේ විසි වී ගියේය. ----- මනාව යළිත් තමා වෙතට කඩා වැදුණු විට, අයුරු සැනින් ක්‍රියාත්මක වූ ගිරොමි මනුෂ්‍ය මෙහි පර්යන්ත අල්ලා වටයක් කරකවා මතු දොයොවෙන් ඉවතට නැඟුණු කර දැමුවේය. ප්‍රේක්ෂකයා දැසින් තත් බිහිරි කරවන ප්‍රීතියක්සාව හැසිණ." (පොකුරු මල් වීදිය, 464 පිටු)

බාල වියේ සිටම තමා තුළ මෙන්ම තමන් වෙනුවෙන් සිය මුත්තනුවන් හා මිත්තනුවන් තුළ ද වූ බලාපො-